



Sadržaj

II. Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2018/C 19/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.8720 – Jones Lang LaSalle/intu Properties/ The Chapelfield Partnership) ⁽¹⁾	1
--------------	---	---

IV. Obavijesti

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

Europska komisija

2018/C 19/02	Tečajna lista eura	2
2018/C 19/03	Odluka Komisije od 18. siječnja 2018. o osnivanju skupine stručnjaka za usklađivanje s propisima o okolišu i upravljanje okolišem	3
2018/C 19/04	Komunikacija Komisije u okviru provedbe Uredbe (EU) br. 305/2011 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju usklađenih uvjeta za stavljanje na tržište građevnih proizvoda i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 89/106/EEZ (Objavljivanje uputa na europske dokumente za ocjenjivanje u skladu s člankom 22. Uredbe (EU) br. 305/2011) ⁽¹⁾	7

V. Objave

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

Europska komisija

2018/C 19/05	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8774 – Ivanhoe Cambridge/QuadReal Property Group/JV) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	15
2018/C 19/06	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8540 – Kuehne + Nagel/Kuehne + Nagel Drinksflow Logistics) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	17
2018/C 19/07	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8756 – Avis Budget Group/Koç Holding/Olympic Commercial and Tourist Enterprises) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	18
2018/C 19/08	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8480 – Praxair/Linde) ⁽¹⁾	19
2018/C 19/09	Prethodna prijava koncentracije (Predmet M.8695 – PSA/TIL/PPIT) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka ⁽¹⁾	20

DRUGI AKTI

Europska komisija

2018/C 19/10	Objava zahtjeva za odobrenje manje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. drugim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode	21
2018/C 19/11	Objava zahtjeva za izmjenu u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode	28

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP.

II.

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji**(Predmet M.8720 – Jones Lang LaSalle/intu Properties/The Chapelfield Partnership)****(Tekst značajan za EGP)**

(2018/C 19/01)

Dana 11. siječnja 2018. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na internetskoj stranici Komisije posvećenoj tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na internetskoj stranici EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32018M8720. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura ⁽¹⁾

18. siječnja 2018.

(2018/C 19/02)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,2235	CAD	kanadski dolar	1,5229
JPY	japanski jen	136,07	HKD	hongkonški dolar	9,5648
DKK	danska kruna	7,4475	NZD	novozelandski dolar	1,6759
GBP	funta sterlinga	0,88208	SGD	singapurski dolar	1,6175
SEK	švedska kruna	9,8305	KRW	južnokorejski von	1 306,61
CHF	švicarski franak	1,1748	ZAR	južnoafrički rand	15,0035
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	7,8582
NOK	norveška kruna	9,6013	HRK	hrvatska kuna	7,4409
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 325,38
CZK	češka kruna	25,365	MYR	malezijski ringit	4,8396
HUF	mađarska forinta	308,51	PHP	filipinski pezo	62,068
PLN	poljski zlot	4,1665	RUB	ruski rubalj	69,2126
RON	rumunjski novi leu	4,6480	THB	tajlandski baht	39,054
TRY	turska lira	4,6374	BRL	brazilski real	3,9321
AUD	australski dolar	1,5311	MXN	meksički pezo	22,8174
			INR	indijska rupija	78,1210

⁽¹⁾ Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

ODLUKA KOMISIJE**od 18. siječnja 2018.****o osnivanju skupine stručnjaka za usklađivanje s propisima o okolišu i upravljanje okolišem**

(2018/C 19/03)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

budući da:

- (1) Člankom 191. Ugovora Uniji i državama članicama dodijeljena je zadaća osiguravanja da politika Unije u području okoliša doprinosi očuvanju, zaštiti i poboljšanju kvalitete okoliša te da bude usmjerena prema postizanju visokog stupnja zaštite.
- (2) U cilju jamčenja bolje provedbe zakonodavstva Unije u području okoliša i usklađenosti s njime, u skladu s Komunikacijom Komisije pod nazivom „Mjere EU-a za poboljšanje usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanje okolišem” (¹), Komisiji je potrebno stručno mišljenje koje mogu pružiti stručnjaci okupljeni u savjetodavno tijelo.
- (3) Stoga je potrebno osnovati skupinu stručnjaka u području usklađivanja s propisima o okolišu i upravljanja okolišem te definirati njezine zadaće i strukturu.
- (4) Rad skupine trebao bi pridonijeti sastavljanju dokumenata sa smjericama za dobru praksu u osiguravanju usklađenosti s propisima o okolišu, ostalih popratnih dokumenata, uključujući o stručnim vještinama i znanju te procjenjivanju nacionalnih sustava, kao i aktivnosti informiranja i širenja znanja u području osiguravanja usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem. Rad skupine trebao bi pridonijeti i koordinaciji i praćenju provedbe mjera za poboljšanje usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanju okolišem te Komisiji olakšati pripremanje inicijativa politike i zakonodavnih prijedloga povezanih s općenitijim pitanjima upravljanja okolišem.
- (5) Skupina bi trebala biti sastavljena od stručnjaka iz država članica EU-a kao i predstavnika postojećih paneuropskih mreža stručnjaka koje se bave pitanjima osiguravanja usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem.
- (6) Za članove skupine trebalo bi utvrditi pravila o objavljanju informacija.
- (7) Osobne podatke trebalo bi obrađivati u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (²).

ODLUČILA JE:

Članak 1.**Predmet**

Osniva se skupina stručnjaka za usklađivanje s propisima o okolišu i upravljanje okolišem. Skupina će se zvati „Forum za usklađivanje s propisima o okolišu i upravljanje okolišem”.

Članak 2.**Zadaće**

Skupina ima sljedeće zadaće:

- (a) pomoći Komisiji u koordinaciji i praćenju provedbe mjera za poboljšanje usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem, kao i u pripremi zakonodavnih prijedloga ili inicijativa politike u području usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem, uključujući s obzirom na:
 - i. poticanje, praćenje i provođenje usklađenosti (osiguravanje usklađenosti);
 - ii. pristup pravosuđu u pitanjima okoliša;

⁽¹⁾ COM(2018) 10.

⁽²⁾ Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

- iii. pristup informacijama o okolišu;
 - iv. sudjelovanje javnosti;
 - v. svako drugo pitanje upravljanja;
- (b) uspostaviti suradnju i koordinaciju između Komisije, država članica i postojećih paneuropskih mreža stručnjaka ⁽¹⁾ kad je riječ o pitanjima povezanim s provedbom zakonodavstva, programa i politika Unije u području okoliša;
- (c) dovesti do razmjene iskustava i dobre prakse u području usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem.

Članak 3.

Savjetovanje

Komisija se može savjetovati sa skupinom o bilo kojem pitanju povezanom s provedbom mjera s obzirom na usklađenost s propisima o okolišu i upravljanje okolišem, uključujući provedbu mjera za poboljšanje usklađenosti s propisima o okolišu i upravljanja okolišem ⁽²⁾, njihovo preispitivanje te utvrđivanje daljnjih mjera za razdoblje nakon 2019.

Članak 4.

Članstvo

1. Članovi su tijela država članica i drugi javni subjekti.
2. Članovi su skupine posebice sljedeći javni subjekti:
 - (a) Mreža Europske unije za provedbu i izvršenje prava u području okoliša;
 - (b) Europska mreža državnih odvjetnika u području okoliša;
 - (c) Europski forum sudaca u području okoliša;
 - (d) mreža EnviCrimeNet;
 - (e) Europska mreža voditelja agencija za zaštitu okoliša;
 - (f) Europska organizacija vrhovnih revizijskih institucija;
 - (g) Europol;
 - (h) Eurojust.
3. Tijela država članica i drugi javni subjekti nominiraju predstavnike i dužni su osigurati da njihovi predstavnici pružaju visoku razinu stručnog znanja.
4. Članove koji više ne mogu djelotvorno pridonositi vijećanjima stručne skupine, koji po mišljenju odgovarajuće službe Komisije ne ispunjavaju uvjete iz članka 339. Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili koji daju ostavku, više se ne poziva na sudjelovanje na sastancima skupine te ih se može zamijeniti tijekom ostatka njihova mandata.

Članak 5.

Predsjednik

Skupinom predsjedava predstavnik Glavne uprave za okoliš Europske komisije („GU ENV”).

Članak 6.

Djelovanje

1. Skupina djeluje na zahtjev Glavne uprave za okoliš u skladu s relevantnim horizontalnim pravilima za stručne skupine Komisije („horizontalna pravila”) ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Mreža Europske unije za provedbu i izvršenje prava u području okoliša (IMPEL), Europski forum sudaca u području okoliša (EUFJE), Europska mreža državnih odvjetnika u području okoliša (ENPE), mreža EnviCrimeNet, Europska mreža voditelja agencija za zaštitu okoliša (NEPA), Europska organizacija vrhovnih revizijskih institucija (EUROSAI).

⁽²⁾ COM(2018) 10.

⁽³⁾ Odluka Komisije od 30. svibnja 2016. o uspostavi horizontalnih pravila o osnivanju i radu stručnih skupina Komisije, C(2016) 3301, članak 13. stavak 1.

2. Sastanci skupine u načelu se održavaju u prostorima Komisije.
3. Glavna uprava za okoliš osigurava tajničke usluge. Službenici Komisije iz drugih odjela koje zanimaju postupci mogu prisustvovati sastancima skupine i njezinih podskupina.
4. U dogovoru s Glavnom upravom za okoliš skupina može običnom većinom članova odlučiti da njezine rasprave budu javne.
5. Zapisnik o raspravi o pojedinim točkama dnevnog reda i o mišljenjima skupine mora biti smislen i potpun. Tajništvo sastavlja zapisnik, za koji je odgovoran predsjednik.
6. Skupina donosi mišljenja, preporuke i izvješća konsenzusom. U slučaju glasanja članovi o njegovu ishodu odlučuju običnom većinom. Članovi koji su glasali protiv imaju pravo da se dokument sa sažetkom razloga za njihovo stajalište priloži mišljenju, preporuci ili izvješću.

Članak 7.

Podskupine

1. Glavna uprava za okoliš može osnovati podskupine radi ispitivanja određenih pitanja u okviru nadležnosti koje određuje Glavna uprava za okoliš. Podskupine djeluju u skladu s horizontalnim pravilima te izvješćuju skupinu. Raspuštaju se nakon ispunjenja mandata.
2. Članovi podskupina koji nisu članovi skupine odabiru se na temelju javnog poziva na podnošenje prijava u skladu s horizontalnim pravilima ⁽¹⁾.

Članak 8.

Pozvani stručnjaci

Glavna uprava za okoliš može pozvati stručnjake s posebnim stručnim znanjem u području predmeta na dnevnom redu da na *ad hoc* osnovi sudjeluju u radu skupine ili podskupine.

Članak 9.

Promatrači

1. Pojedincima, organizacijama ili javnim subjektima osim onih navedenih u članku 4. može se na izravni poziv dodijeliti status promatrača, u skladu s horizontalnim pravilima.
2. Organizacije ili javni subjekti sa statusom promatrača nominiraju svoje predstavnike.
3. Predsjednik promatračima i njihovim predstavnicima može dopustiti sudjelovanje u raspravama skupine i pružanje stručnog znanja. Međutim, oni nemaju pravo glasa i ne sudjeluju u izradi preporuka ili savjeta skupine.

Članak 10.

Poslovník

Na prijedlog Glavne uprave za okoliš i u dogovoru s njome skupina donosi svoj poslovnik običnom većinom glasova svojih članova na temelju standardnog poslovnika za stručne skupine, u skladu s horizontalnim pravilima ⁽²⁾.

Članak 11.

Poslovna tajna i postupanje s povjerljivim informacijama

Članovi skupine i njihovi predstavnici te pozvani stručnjaci i promatrači moraju poštovati obvezu čuvanja poslovne tajne, koja se na temelju Ugovora i pravila o njihovoj provedbi odnosi na sve članove institucija i njihovo osoblje, ali i pravila Komisije o sigurnosti u pogledu zaštite povjerljivih podataka Unije koja su utvrđena odlukama Komisije (EU, Euratom) 2015/443 ⁽³⁾ i 2015/444 ⁽⁴⁾. U slučaju nepoštovanja tih obveza Komisija može poduzeti odgovarajuće mjere.

⁽¹⁾ C(2016) 3301, članak 10. i članak 14. stavak 2.

⁽²⁾ C(2016) 3301, članak 17.

⁽³⁾ Odluka Komisije (EU, Euratom) 2015/443 od 13. ožujka 2015. o sigurnosti u Komisiji (SL L 72, 17.3.2015., str. 41.).

⁽⁴⁾ Odluka Komisije (EU, Euratom) 2015/444 od 13. ožujka 2015. o sigurnosnim propisima za zaštitu klasificiranih podataka EU-a (SL L 72, 17.3.2015., str. 53.).

Članak 12.**Transparentnost**

1. Skupina i njezine podskupine registriraju se u registru stručnih skupina Komisije ili drugih sličnih subjekata („registar stručnih skupina”).
2. Kad je riječ o sastavu skupine, u registru stručnih skupina objavljuju se sljedeći podaci:
 - (a) ime tijela država članica;
 - (b) ime drugih javnih subjekata;
 - (c) ime promatrača.
3. Svi relevantni dokumenti, uključujući dnevni red, zapisnike i podneske sudionika, stavljaju se na raspolaganje u registru stručnih skupina, ili se u registru navodi poveznica na posebne internetske stranice na kojima ih se može pronaći. Pristup posebnim internetskim stranicama ne smije se uvjetovati zahtjevom za registraciju korisnika ili bilo kojim drugim ograničenjem. Posebice se pravovremeno prije sastanka objavljuju dnevni red i drugi relevantni popratni dokumenti te se potom na vrijeme objavljuje zapisnik. Iznimke od objave predviđene su samo ako se procijeni da bi se otkrivanjem dokumenta ugrozila zaštita javnog ili privatnog interesa kako je utvrđeno člankom 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.

Članak 13.**Troškovi sastanaka**

1. Sudionici u aktivnostima skupine i podskupina ne primaju naknade za svoje usluge.
2. Komisija nadoknađuje putne troškove i dnevnice sudionika u aktivnostima skupine i podskupina. Nadoknada se isplaćuje u skladu s važećim propisima Komisije i u okviru raspoloživih sredstava dodijeljenih odjelima Komisije u okviru godišnjeg postupka raspodjele sredstava.

Sastavljeno u Bruxellesu 18. siječnja 2018.

Za Komisiju

Karmenu VELLA

Član Komisije

⁽¹⁾ Uredba (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2001. o javnom pristupu dokumentima Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije (SL L 145, 31.5.2001., str. 43.).

Komunikacija Komisije u okviru provedbe Uredbe (EU) br. 305/2011 Europskog parlamenta i Vijeća o utvrđivanju usklađenih uvjeta za stavljanje na tržište građevnih proizvoda i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 89/106/EEZ

(Objavljivanje uputa na europske dokumente za ocjenjivanje u skladu s člankom 22. Uredbe (EU) br. 305/2011)

(Tekst značajan za EGP)

(2018/C 19/04)

Odredbe Uredbe (EU) br. 305/2011 imaju prednost nad svim proturječnim odredbama u europskim dokumentima za ocjenjivanje.

Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta		Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
010001-00-0301	Povezani predgotovljeni betonski zid sa spojnicama		
010003-00-0301	Predgotovljeni balkonski elementi od betona vrlo visokih svojstava armiranog vlaknima (UHPFRC)		
010013-00-0301	Lagana ploča izrađena od cementnog morta i granuliranog EPS-a armirana mrežicom od staklenih vlakana i unutarnjim čeličnim šipkama		
020001-01-0405	Sklopovi višeosovinskog skrivenog zgloba	020001-00-0405	
020002-00-0404	Sustav ostakljivanja balkona (i terasa) bez okomitih okvira		
020011-00-0405	Krovni, podni, zidni i stropni otvori za omogućavanje pristupa ili za uporabu kao evakuacijska vrata/vatrootporni ili bez vatrootpornosti		
020029-00-1102	Unutrašnja jednokrilna ili dvokrilna prolazna čelična vrata vatrostalna i/ili nepropusna za dim		
030019-00-0402	Krovnna hidroizolacija na bazi polisiloksana za nanošenje u tekućem stanju		
030218-00-0402	Membrana za uporabu kao podloga krova		
040005-00-1201	Tvornički proizvedeni proizvodi od biljnih ili životinjskih vlakana za toplinsku i/ili zvučnu izolaciju		
040007-00-1201	Toplinsko-izolacijski proizvod za zgrade s komponentom koja reflektira toplinsko zračenje		
040011-00-1201	Vakuumski izolacijski paneli (VIP) s tvornički nanesenim zaštitnim slojevima		
040016-00-0404	Staklena mrežica za armiranje žbuka na bazi cementa		
040037-00-1201	Kompozitne ploče od mineralne vune i dodataka aerogela s niskom lambda vrijednošću		
040048-00-0502	Gumena podloga za zvučnu izolaciju		
040065-00-1201	Ploče za toplinsku i/ili zvučnu izolaciju na bazi ekspandiranog polistirena i cementa		

	Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
040089-00-0404	Vanjski termoizolacijski spregnuti sustavi sa žbukama za uporabu na zgradama s drvenom konstrukcijom		
040090-00-1201	Tvornički proizvedene ploče i proizvodi oblikovani kalupnim lijevom polilaktične kiseline (E-PLA) za toplinsku i/ili zvučnu izolaciju		
040138-00-1201	Nevezani toplinsko- i/ili zvučno-izolacijski proizvodi od biljnih vlakana oblikovani na mjestu primjene		
040287-00-0404	Sklopovi za vanjske toplinskoizolacijske kompozitne sustave (ETICS) s pločama kao toplinskoizolacijskim proizvodom i nekontinuiranim oblogama kao vanjskim omotačem		
040288-00-1201	Tvornički proizvedene toplinske i zvučne izolacije od poliester-skih vlakana		
040313-00-1201	Sipki proizvod za toplinsku i/ili zvučnu izolaciju od granuliranog ekspaniranog pluta za ispunu oblikovan na mjestu primjene		
040369-00-1201	Izolacija od sipkog granuliranog ekspaniranog pluta za ispunu ili njegove smjese		
040456-00-1201	Nasipni toplinski i/ili zvučni izolacijski materijal izrađen od životinjskih vlakana koji se oblikuje na licu mjesta		
040635-00-1201	Toplinska i/ili zvučna izolacija na bazi vezanog nasipnog materijala od ekspaniranog polistirena		
040643-00-1201	Toplotna izolacija od silicijevog aerogela pojačana vlaknima		
040650-00-1201	Ekstruzijski pjenjene ploče od polistirolske tvrde pjene kao noseći sloj i/ili toplinska izolacija izvan brtvljenja.		
040777-00-1201	Ploče od pjenastog stakla kao nosivi sloj i toplinska izolacija izvan hidroizolacije		
050009-00-0301	Cilindrično-valjkasti ležaj sa specijalnim kliznim materijalom od fluoropolimera		
050013-00-0301	Kalotni i cilindrični ležajevi s posebnim kliznim materijalom od punjenog PTFE-a s krutim mazivom i armirajućim vlaknima		
060001-00-0802	Sklop dimnjaka s glinenom/keramičkom dimovodnom cijevi klasifikacije T400 (minimalno) N1 W3 GXX		
060003-00-0802	Sklop dimnjaka s glinenom/keramičkom dimovodnom cijevi i s posebnim vanjskim plaštom klasifikacije T400 (minimalno) N1 W3 GXX		
060008-00-0802	Sklop dimnjaka s glinenom/keramičkom dimovodnom cijevi klasifikacije T400 (minimalno) N1/P1 W3 Gxx i s različitim vanjskim plaštevima te mogućnošću zamjene vanjskih plašteva		
070001-01-0504	Gipsane ploče za nosivu primjenu	070001-00-0504	

	Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
070002-00-0505	Traka od staklenih vlakana za gipsane ploče		
080002-00-0102	Heksagonalna geomreža bez pojačanja za stabilizaciju nepovezanih zrnastih slojeva povezivanjem s agregatom		
090001-00-0404	Predgotovljene prešane ploče od kamene vune s organskim ili anorganskim zaštitnim slojem i specificiranim pričvršnim sustavom		
090017-00-0404	Točkasto oslonjeno vertikalno staklo		
090019-00-0404	Sklopovi za ventilirane vanjske zidne obloge od laganih ploča na potkonstrukciji sa žbukom koja se nanosi na licu mjesta s toplinskom izolacijom ili bez toplinske izolacije		
090020-00-0404	Sklopovi za obloge vanjskih zidova od aglomeriranog kamena		
090034-00-0404	Sklop koji se sastoji od potkonstrukcije i pričvršćenja za elemente obloge te vanjskih zidnih elemenata		
090035-00-0404	Izolacijska staklena jedinica s točkasto oslonjenom konstrukcijskom brtvom		
090058-00-0404	Sklop ventilirane obloge vanjskih zidova koji se sastoji od metalne sačaste ploče i pripadajućih pričvršćenja		
120001-01-0106	Mikropriznatične retro-reflektirajuće folije	120001-00-0106	
120003-00-0106	Čelični rasvjetni stupovi		
120011-00-0107	Fleksibilne dilatacije za cestovne mostove s fleksibilnom masom za ispunu na bazi sintetičkog polimera kao veziva		
130002-00-0304	Ploče na osnovi masivnog drva - element od drvenih dasaka spojenih mehaničkim spajalima za uporabu u zgradama kao nosivi element		
130005-00-0304	Ploče na osnovi masivnog drva za uporabu u zgradama kao nosivi element		
130010-00-0304	Lijepljeno lamelirano drvo od listača - konstrukcijsko lamelirano furnirsko drvo od bukve		
130011-00-0304	Predgotovljeni element drvene ploče od mehanički spojenih kvadratno piljenih drvenih elemenata za uporabu u zgradama kao nosivi element		
130012-00-0304	Konstrukcijsko drvo razvrstano prema čvrstoći - trupci kvadratnog presjeka obrađenih rubova - kesten		
130013-00-0304	Ploče na osnovi masivnog drva za uporabu u zgradama kao nosivi element - element od drvenih dasaka spojenih utorom i perom		
130019-00-0603	Štapasta spajala sa zaštitnim slojem na bazi smole		
130022-00-0304	Drvene monolitne ili lamelirane grede i trupci za zidove		

	Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
130033-00-0603	Čavli i vijci za primjenu u čavlanim pločama u drvenim konstrukcijama		
130087-00-0204	Modularni konstrukcijski sustav		
130090-00-0303	Spregnuti sustav drvo-beton s pričvrstnim elementima tipa spajala		
130118-00-0603	Vijci za uporabu u drvenim konstrukcijama		
130166-00-0304	Konstrukcijsko drvo razvrstano prema čvrstoći – pareno puno drvo pravokutnog poprečnog presjeka sa zupčastims pojem ili bez zupčastog spoja – četinari		
130167-00-0304	Konstrukcijsko drvo razvrstano prema čvrstoći - trupci kvadratnog presjeka obrađenih rubova - četinjače		
130197-00-0304	Lijepljeno lamelirano drvo izrađeno od parenog punog drva pravokutnog poprečnog presjeka – četinari		
150001-00-0301	Cement na bazi kalcijeva sulfoaluminata		
150002-00-0301	Vatrostalni cement na bazi kalcijevog aluminata		
150003-00-0301	Cement visoke čvrstoće		
150004-00-0301	Brzovezajući kalcijev sulfoaluminatni cement otporan na sulfate		
150007-00-0301	Portlandski cement s pucolanskim dodatkom za uporabu u tropskim uvjetima		
150008-00-0301	Brzovezujući cement		
150009-00-0301	Metalurški cement CEM III/A s procjenom sulfatne otpornosti (SR) i opcionalno s niskim efektivnim sadržajem alkalija (LA) i/ili niskom toplinom hidracije (LH)		
160004-00-0301	Sklopovi za naknadno prednapinjanje za prednapete konstrukcije	ETAG 013	
160027-00-0301	Posebne mase za ispunu za sklopove za naknadno prednapinjanje konstrukcija	ETAG 013	
180008-00-0704	Slivnik s taložnicom - uklonjiv - mehaničko zatvaranje		
180018-00-0704	Fleksibilne spojnice za gravitacijske i tlačne kanalizacijske i odvodne cijevi		
190002-00-0502	Sklop suhomontažnog plivajućeg poda na osnovi predgotovljenih povezanih elemenata od keramičkih pločica i gumenih podloga		
190005-00-0402	Sklop za prekrivanje terasa		
200001-00-0602	Predgotovljena žičana užad od čelika i nehrđajućeg čelika s krajnjim priključcima		
200002-00-0602	Sustav vlačnih šipki		

	Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
200005-00-0103	Konstrukcijski čelični piloti sa šupljim presjecima i krutim spojevima		
200012-00-0401	Sklopovi razmačnika za višeslojne metalne krovove i obloge zidova		
200014-00-0103	Spojevi i stope za betonske pilote		
200017-00-0302	Vruće valjani proizvodi i konstrukcijske komponente od čelika oznaka Q235B, Q235D, Q345B i Q345D		
200019-00-0102	Heksagonalno pletene gabionske košare i mreže		
200020-00-0102	Gabionske kutije i madraci od zavarene žičane rešetke		
200022-00-0302	Termo-mehanički valjani čelični proizvodi od posebnog zavarljivog sitnozrnatog konstrukcijskog čelika		
200026-00-0102	Sustavi čelične mreže za ojačanje nasipa		
200032-00-0602	Predgotovljeni sustavi vlačnih šipki sa specijalnim krajnjim spojnica		
200033-00-0602	Čavlana posmična spojnica		
200035-00-0302	Krovni i pročeljni sustavi sa skrivenim pričvrstnim elementima		
200036-00-0103	Sklop za mikrošipove – Sklop sa šupljim šipkama za samobušive mikrošipove – Šuplje šipke od bešavnih čeličnih cijevi		
200039-00-0102	Pocinčane heksagonalno pletene gabionske košare i mreže		
200043-01-0103	Cijevi pilota od duktilnog željeza	200043-00-0103	
200050-00-0102	Gabionski koševi, madraci i gabionske vreće od heksagonalne, normalno uvijene žičane mreže s prethodno pocinčanim i/ili pocinčanim ili pocinčanim+organskim završnim slojem		
200086-00-0602	Proizvodi za spajanje žičanim prstenom		
210004-00-0805	Modularni element za građevinske usluge		
220006-00-0402	Krovna šindra od polipropilena, vapnenca i punila		
220007-00-0402	Nenosivi limovi i trake od bakrene legure za pokrivanje krovova, vanjsko i unutrašnje oblaganje		
220008-00-0402	Okapni profili za terese i balkone		
220010-00-0402	Nenosive ravne plastične ploče za preklopno pokrivanje krovova i vanjsko oblaganje		
220013-01-0401	Samonosivi svjetlarnik na sljemenu krova	220013-00-0401	

	Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
220018-00-0401	Decentralna energetski učinkovita niskotlačna ventilacijska jedinica s naizmjeničnim protokom i rekuperacijom topline		
220021-00-0402	Cjevasti uređaji za dnevnu svjetlost (TDD)		
220022-00-0401	Polikarbonatni snjegobran za krov		
220025-00-0401	Ostakljenje konzolne konstrukcije (nadstrešnica/krov)		
220069-00-0402	Ravni i profilirani plastični crijepovi od recikliranog materijala za krovopokrivanje na šalungu		
230004-00-0106	Paneli od prstenaste žičane mreže		
230005-00-0106	Paneli od mreže od žičane užadi		
230008-00-0106	Dvostruko uvijena čelična žičana mreža, ojačana pomoću užadi ili bez ojačanja		
230011-00-0106	Proizvodi vodoravne prometne signalizacije		
230012-00-0105	Aditivi za proizvodnju asfalta – granule bitumena od recikliranog bitumenskog sloja za krovove		
230025-00-0106	Fleksibilni sustavi oblaganja za stabilizaciju pokosa i zaštitu od odrona kamenja		
260001-00-0303	Konstrukcijski dijelovi od polimera ojačanih vlaknima (FRP/ kompozitni materijali ojačani staklenim vlaknima)		
260002-00-0301	Alkalno otporna staklena vlakna koja sadrže cirkonijev dioksid za uporabu u betonu		
260006-00-0301	Polimerni dodatak betonu		
260007-00-0301	Tip I dodatak betonu, mortu i estrihu - vodena otopina		
280001-00-0704	Predgotovljeni element za drenažu i infiltraciju		
290001-00-0701	Sustav za transport hladne i tople vode unutar zgrada		
320002-02-0605	Lim sa zaštitnim premazom za pukotine u spojevima konstrukcije i dilatacijama vodoopornog betona	320002-00-0605 320002-01-0605	
320008-00-0605	Bubriva brtvena traka na bazi bentonita za brtvljenje radnih spojeva u vodonepropusnom betonu		
330001-00-0602	Razuporni konstrukcijski vijčani spojevi za slijepo pričvršćivanje		
330008-02-0601	Sidreni profili	330008-00-0601 330008-01-0601	

Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta		Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
330011-00-0601	Prilagodljivi vijci za beton		
330012-00-0601	Ubetonirano sidro s naglavkom s unutrašnjim navojem		
330047-01-0602	Pričvrtni vijci za sendvič panele	330047-00-0602	
330075-00-0601	Podizni uređaj za dizala		
330076-00-0604	Metalna injekcijska sidra za uporabu u zidarstvu	ETAG 29	
330079-00-0602	Sklopovi za pričvršćivanje za pod za uporabu u rebrastom limu ili otvorenoj šipkastoj rešetci		
330080-00-0602	Sklop stezaljke s velikom otpornošću na klizanje (HSR)		
330083-01-0601	Spojni element koji se zabija pomoću alata s potisnim punjenjem za višestruku uporabu u betonu za nekonstrukcijsku primjenu	330083-00-0601	
330084-00-0601	Čelična ploča sa zalivenim sidrima		
330153-00-0602	Spojni element koji se zabija pomoću alata s punjenjem za spajanje tankostijenih čeličnih elemenata i limova		
330155-00-0602	Samoprilagodljivi stezni sklop		
330196-01-0604	Plastična sidra od nerekiciranog ili recikliranog materijala za pričvršćivanje povezanih sustava za vanjsku toplinsku izolaciju sa žbukom	330196-00-0604 ETAG 014	
330232-00-0601	Mehanička spajala za uporabu u betonu		
330389-00-0601	Točkasta spojnica od polimera armiranog staklenim vlaknima za sendvič zidove		
330499-00-0601	Prijanjajući pričvrtni elementi za uporabu u betonu	ETAG 001-5	
330667-00-0602	Vruće valjani montažni profil		
330965-00-0601	Svornjak s eksplozivnim punjenjem za pričvršćivanje vanjskih termoizolacijskih kompozitnih sustava (ETICS) u betonu		
340002-00-0204	Paneli od čeličnih žica s ugrađenom toplinskom izolacijom za cijelu konstrukciju		
340006-00-0506	Predgotovljeni sklopovi stubišta	ETAG 008	
340020-00-0106	Fleksibilni sklopovi za zadržavanje debritnog toka i plitkih klizišta/otvorenog debritnog toka		
340025-00-0403	Sklop potkonstrukcije za grijane zgrade		
340037-00-0204	Lagani čelični/drveni nosivi krovni elementi		
350003-00-1109	Sklop za vatrootporne servisne kanale sastavljene od predgotovljenih spojnih dijelova (izrađeni od mehanički prethodno prevučenog čeličnog lima) i pribora		

Uputa na europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta		Uputa na zamijenjeni europski dokument za ocjenjivanje i naziv tog dokumenta	Opaske
350005-00-1104	Intumescentni proizvodi za požarno brtvljenje i zaustavljanje požara		
350134-00-1104	Vatronepropusni sifon s intumescentnom požarnom brtvom (u kombinaciji s prodorom podnog slivnika od nehrđajućeg čelika)		
350140-00-1106	Žbuke i sklopovi žbuka za vatrootporne primjene	ETAG 018-1 ETAG 018-3	
350141-00-1106	Brtve linijskih spojeva i šupljina	ETAG 026-1 ETAG 026-3	
350142-00-1106	Protupožarne ploče, proizvodi i sklopovi	ETAG 018-1 ETAG 018-4	
350402-00-1106	Reaktivne prevlake za protupožarnu zaštitu čeličnih elemenata	ETAG 018-1 ETAG 018-2	
350454-00-1104	Penetracijske brtve	ETAG 026-1 ETAG 026-2	
360005-00-0604	Limeni profili za odvođenje vode i vlage		

NAPOMENA:

Europska organizacija za tehničko ocjenjivanje (EOTA) donosi europske dokumente za ocjenjivanje (EAD) na engleskom jeziku. Europska komisija nije odgovorna za točnost naslova koje je dostavila EOTA za objavljivanje u Službenom listu Europske unije.

Objavlivanjem uputa na europske dokumente za ocjenjivanje u Službenom listu Europske unije ne podrazumijeva se dostupnost europskih dokumenata za ocjenjivanje na svim službenim jezicima Europske unije.

U skladu s odredbama točke 8. Priloga II. Uredbi (EU) br. 305/2011 Europska organizacija za tehničko ocjenjivanje (<http://www.eota.eu>) mora europski dokument za ocjenjivanje učiniti dostupnim elektroničkim putem.

Ovim se popisom zamjenjuju svi prethodni popisi objavljeni u *Službenom listu Europske unije*. Europska komisija osigurava ažuriranje ovog popisa.

V.

(Objave)

POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

EUROPSKA KOMISIJA

Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.8774 – Ivanhoe Cambridge/QuadReal Property Group/JV)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2018/C 19/05)

1. Komisija je 10. siječnja 2018. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- Ivanhoe Cambridge (Kanada),
- QuadReal Property Group (Kanada),
- Logos India Logistics Venture Pte Ltd („JV”, Singapur).

Poduzetnici Ivanhoe Cambridge i QuadReal Property Group stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) i članka 3. stavka 4. Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom JV.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- Ivanhoe Cambridge: globalni ulagač u nekretnine i društvo kći kanadskog upravitelja fondovima Caisse de depot et placement du Québec,
- QuadReal Property: globalni ulagač u nekretnine i društvo kći društva British Columbia Investment Management Corporation,
- JV: holding društvo za ulaganje u nekretnine u Indiji.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.8774 – Ivanhoe Cambridge/QuadReal Property Group/JV

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-pošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.8540 – Kuehne + Nagel/Kuehne + Nagel Drinksflow Logistics)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka
(Tekst značajan za EGP)
(2018/C 19/06)

1. Komisija je 8. siječnja 2018. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- Kuehne + Nagel Limited („K+N”, Ujedinjena Kraljevina),
- Kuehne + Nagel Drinkflow Logistics Holdings Limited („K+NDL”, Ujedinjena Kraljevina) koje je društvo pod zajedničkom kontrolom društva K+N and Heineken UK Limited („Heineken”) i matično društvo društva Kuehne + Nagel Drinkflow Logistics Limited („K+NDL AssetCo”).

K+N stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, isključivu kontrolu nad društvom K+NDL.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- K+N: pružanje ugovornih logističkih usluga u Ujedinjenoj Kraljevini. poslovne djelatnosti društva K+N uključuju skladištenje i distribuciju hrane, pića i općenitu robu;
- K+NDL: pružanje usluga distribucije pića u Ujedinjenoj Kraljevini.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.8540 – Kuehne + Nagel/Kuehne + Nagel Drinksflow Logistics

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-pošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks: +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.8756 – Avis Budget Group/Koç Holding/Olympic Commercial and Tourist Enterprises)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka
(Tekst značajan za EGP)
(2018/C 19/07)

1. Komisija je 10. siječnja 2018. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- Avis Budget Group Inc. („ABG”, Sjedinjene Američke Države),
- Koç Holding A.Ş. („Koç”, Turska), i
- Olympic Commercial and Tourist Enterprises SA („OCTE”, Grčka).

Poduzetnici ABG i Koç stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad cijelim poduzetnikom OCTE.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- ABG: iznajmljivanje automobila osobito putem svojih marki Avis i Budget. ABG u poslovanju ima i mrežu zajedničke vožnje automobilom putem svoje marke Zipcar,
- Koç: globalno investicijsko holding društvo aktivno u raznim sektorima, među kojima su energetika, trajni proizvodi za široku potrošnju, automobili i financiranje,
- OCTE: usluge iznajmljivanja automobila u Grčkoj. OCTE trguje kao Avis Hellas te je od 2010. korisnik franšize ABG-a u Grčkoj za marke Avis i Budget.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.8756 – Avis Budget Group/Koç Holding/Olympic Commercial and Tourist Enterprises

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

Adresa e-pošte: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Telefaks: +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.8480 – Praxair/Linde)
(Tekst značajan za EGP)
(2018/C 19/08)

1. Komisija je 12. siječnja 2018. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- Praxair, Inc. („Praxair”, Sjedinjene Američke Države),
- Linde AG („Linde”, Njemačka).

Poduzetnik Praxair provodi potpuno spajanje u smislu članka 3. stavka 1. točke (a) Uredbe o koncentracijama s poduzetnikom Linde.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela u novoosnovanom društvu.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- Praxair: opskrba industrijskim plinovima, medicinskim plinovima, posebnim plinovima i pružanje povezanih usluga te tehnologija prevlačenja
- Linde: opskrba industrijskim plinovima, medicinskim plinovima, posebnim plinovima i pružanje povezanih usluga, uključujući inženjerstvo.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.8480 – Praxair/Linde

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-pošta:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks:

+32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

Prethodna prijava koncentracije
(Predmet M.8695 – PSA/TIL/PPIT)
Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka
(Tekst značajan za EGP)
(2018/C 19/09)

1. Komisija je 12. siječnja 2018. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽¹⁾.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- PSA International Pte Ltd (Singapore),
- Terminal Investment Limited SARL (Švicarska), pod zajedničkom kontrolom poduzetnikâ MSC Mediterranean Shipping Company Holding SA (Švicarska), Global Infrastructure Management (Sjedinjene Države) i Global Infrastructure Partners (Sjedinjene Države),
- PSA Panama International Terminal SA (Panama), pod kontrolom poduzetnika PSA International Pte Ltd (Singapur).

Poduzetnici PSA International Pte Ltd i Terminal Investment Limited SARL stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) i članka 3. stavka 4. Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom PSA Panama International Terminal SA.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- PSA International Pte Ltd: usluge utovara i istovara brodova u lukama, s posebnim naglaskom na pružanje usluga na terminalima za kontejnerske linijske brodove,
- Terminal Investment Limited SARL: ulaganje u kontejnerske terminale, njihova izgradnja i upravljanje njima,
- PSA Panama International Terminal SA: upravljanje kontejnerskim terminalom u luci Rodman, Panama.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 ⁽²⁾ treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.8695 – PSA/TIL/PPIT

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

Adresa e-pošte: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks: +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

⁽²⁾ SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

DRUGI AKTI

EUROPSKA KOMISIJA

Objava zahtjeva za odobrenje manje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. drugim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode

(2018/C 19/10)

Europska komisija odobrila je ovu manju izmjenu u skladu s člankom 6. stavkom 2. trećim podstavkom Delegirane uredbe Komisije (EU) br. 664/2014 ⁽¹⁾

ZAHTJEV ZA ODOBRENJE MANJE IZMJENE

Zahtjev za odobrenje manje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. drugim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾**„MAGIUN DE PRUNE TOPOLOVENI”****EU br.: PGI-RO-02194 – 30.9.2016.****ZOI () ZOZP (X) ZTS ()****1. Skupina koja podnosi zahtjev i legitimni interes**

SC Sonimpex Topoloveni SRL
Aleea Barajul Cucuteni, nr. 4
Bloc M5 A, scara 1, apartament 10
București, sector 3
ROMÂNIA

Tel./Faks +40 0213402666; +40 213046066
E-pošta: sonimpex.magiun@gmail.com

Mjesto poslovanja: Topoloveni, strada Maximilian Popovici, nr. 56, județ Argeș, ROMÂNIA.

SC Sonimpex Topoloveni SRL jedini je proizvođač proizvoda „Magiunului de prune Topoloveni” i stoga ima legitimni interes za podnošenje ovog zahtjeva.

2. Država članica ili treća zemlja

Rumunjska

3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena

- Opis proizvoda
- Dokaz podrijetla
- Metoda proizvodnje
- Poveznica
- Označivanje
- Ostalo: Naziv i adresa tijela koja provjeravaju sukladnost s odredbama specifikacije i njihove specifične zadaće

4. Vrsta izmjene

- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZOI-a ili ZOZP-a koja se smatra manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. trećim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012 i ne zahtijeva izmjenu objavljenog jedinstvenog dokumenta.

⁽¹⁾ SL L 179, 19.6.2014., str. 17.

⁽²⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZOI-a ili ZOZP-a koja se smatra manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. trećim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012 i zahtijeva izmjenu objavljenog jedinstvenog dokumenta.
- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZOI-a ili ZOZP-a koja se smatra manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. trećim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012, za koju nije objavljen jedinstveni dokument (ili istovrijedan dokument).
- Izmjena specifikacije proizvoda registriranog ZTS-a koja se smatra manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. četvrtim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

5. Izmjena (izmjene)

Opis proizvoda

Proizvod „Magiun de prune Topoloveni (ZOZP)” ostaje nepromijenjen jer su u potpunosti zadržane njegove karakteristike.

U poglavlju 3. specifikacije „Opis prehrambenog proizvoda”, točnije u njegovu pododjeljku 3.3., „Rok trajanja” mijenja se sa 24 mjeseca na 36 mjeseci za proizvod koji je pakiran u staklenkama.

Obrazloženje

Analizom ponašanja proizvoda tijekom vremena, koju je proveo tim stručnjaka iz proizvodnog pogona i koju su potvrdila ispitivanja provedena u specijaliziranom laboratoriju, pokazalo se da se organoleptička i fizikalno-kemijska svojstva proizvoda „Magiun de prune Topoloveni (ZOZP)” ne pogoršavaju. (Izvješća o ispitivanjima br. 2908/4.7.2016. i 3066/14.7.2016., rezultati i tumačenje senzorske analize proizvoda „Magiun de prune Topoloveni – zaštićena oznaka zemljopisnog podrijetla” br. 945/14.7.2016. koje je objavio laboratorij instituta Bucharest IBA (Institut za prehrambene bioresurse)).

Metoda proizvodnje

Metoda proizvodnje nije se promijenila. Međutim, potrebno je ispraviti ili ažurirati određene pojmove i vrijednosti iz izvorne specifikacije i jedinstvenog dokumenta.

1. Redakcijska pogreška: umjesto „od 50 do 52 stupnjeva brix” točna vrijednost iznosi „55 stupnjeva brix”.

U izvornoj specifikaciji (u poglavlju 6. „Opis metode proizvodnje prehrambenog proizvoda” u dijelu pod nazivom „Koncentracija:”) pojavila se redakcijska pogreška – umjesto „od 50 do 52 stupnjeva brix” točna vrijednost iznosi „55 stupnjeva brix”. Ta se pogreška nalazi i u izvornom jedinstvenom dokumentu (u poglavlju 3.5. „Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti na određenom zemljopisnom području”, u podstavku pod nazivom „Koncentracija:”).

Obrazloženje

Skupina koja podnosi zahtjev smatra da je potrebno ispraviti pogreške u pisanju jer se točna vrijednost („55 stupnjeva brix”) spominje u specifikaciji u poglavlju 3. „Opis prehrambenog proizvoda”, pododjeljku 3.2. „Fizikalna i kemijska svojstva” pod parametrom „Suha masa”. Kako je prethodno navedeno, redakcijska pogreška nalazi se u specifikaciji i jedinstvenom dokumentu.

2. „Drvena sidrasta miješalica” mijenja se u „sidrasta miješalica”.

Obrazloženje

Kako bi se kvaliteta proizvoda rigorozno kontrolirala, proizvodni pogon uložio je u poboljšanje opreme, što je uključivalo nabavu novih bačvi s dvostrukom stijenkom kako bi se smanjila količina pulpe od šljive. Nove se bačve miješaju sidrastim miješalicama od nehrđajućeg čelika. Promjena materijala od kojeg su načinjene miješalice ne utječe na organoleptička svojstva gotovog proizvoda. Riječ „drvena” briše se iz formulacije „drvena sidrasta miješalica” koja se nalazi u specifikaciji (poglavlje 6. „Opis metode proizvodnje prehrambenog proizvoda”, drugi stavak dijela pod nazivom „Koncentracija:”) i u jedinstvenom dokumentu (poglavlje 3.5. „Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti na određenom zemljopisnom području” i poglavlje 5. „Povezanost sa zemljopisnim područjem”, točke 5.2. i 5.3., šesti podstavak).

Ta je izmjena u skladu sa zahtjevima Uredbe (EZ) br. 852/2004 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ (poglavlje 5. – Zahtjevi primjenljivi na opremu, članak 1. točka (b)).

⁽¹⁾ SL L 139, 30.4.2004., str. 1.

3. Brisanje izraza „kada se kemijska gnojiva ne rabe prekomjerno” iz specifikacije i jedinstvenog dokumenta.

Obrazloženje

Predlažemo brisanje izraza „kada se kemijska gnojiva ne rabe prekomjerno” iz točke 3.3. jedinstvenog dokumenta i iz specifikacije (stranica 4. – „Opis prehrambenog proizvoda”) jer nema znatan učinak na gotov proizvod i ne mijenja bitno fizikalno-kemijska svojstva proizvoda.

Brisanje riječi „kada se kemijska gnojiva ne rabe prekomjerno” opravdavamo činjenicom da smo „Magiun de prune Topoloveni – ZOZP” htjeli proizvoditi na ekološki način, no odustali smo od tog plana jer u Rumunjskoj ne postoji tržišna potražnja za takvim proizvodom.

Ostalo

1. Naziv i adresa tijela koja provjeravaju sukladnost s odredbama specifikacije

Obrazloženje

U poglavlju 9. specifikacije, „Naziv i adresa tijela koja provjeravaju sukladnost s odredbama specifikacije i njihove specifične zadaće” skupina koja podnosi zahtjev traži da se naziv i identifikacijski podaci tijela za certificiranje proizvoda promijene iz „LAREX CERT” u „CERTIND SA”. Ta se izmjena primjenjuje i na jedinstveni dokument u zadnjem podstavku odjeljka 3.7. „Posebna pravila za označivanje”.

Tijelo za pregled i certificiranje CERTIND SA ovlašteno je za programe certificiranja ZOI-a/ZOZP-a u skladu s normom SR EN ISO/CEI 17065:2013, što se temelji na zahtjevima Uredbe (EU) br. 1151/2012.

6. Ažurirana specifikacija proizvoda (samo za ZOI i ZOZP)

Poveznica na specifikaciju koja se objavljuje na internetskoj stranici www.madr.ro broj 1., ispravak 1. (prosinac 2015.)

<http://www.madr.ro/industrie-alimentara/sisteme-de-calitate-europene-si-indicatii-geografice/produse-agricole-si-alimentare/caiete-de-sarcini-2016.html>.

JEDINSTVENI DOKUMENT

„MAGIUN DE PRUNE TOPOLOVENI”

EU br.: PGI-RO-02194 – 30.9.2016.

ZOI () ZOZP (X)

1. Naziv

„Magiun de prune Topoloveni”

2. Država članica ili treća zemlja

Rumunjska

3. Opis poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

3.1. Vrsta proizvoda

Razred 1.6. Voće, povrće i žitarice, u prirodnom stanju ili prerađeni

3.2. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1.

„Magiun de prune Topoloveni” fina je, homogena smjesa sjajne površine, koja ne sadržava grudice ili komade kožice. Ta su svojstva rezultat posebne lokalne metode proizvodnje. „Magiun de prune Topoloveni” proizvodi se od kvalitetnih šljiva koje se pažljivo biraju kada su potpuno zrele. Kožica voća dio je gotovog proizvoda, čime se povećava njegova nutritivna vrijednost jer je dobro poznato da kožica sadržava najveći udio aktivnih bioloških i hranjivih tvari (antioksidansi, vitamini, topljiva i netopljiva prehrambena vlakna itd.).

Magiun je tamno smeđe boje jer se proizvodi od potpuno zrelih šljiva. Na boju utječe i dugo vrijeme kuhanja u fazi zgušnjavanja.

Magiun ima ugodan, slatko-kiseli okus koji dobiva zbog uporabe potpuno zrelih šljiva te jaku, ugodnu aromu. U njegovu okusu ili mirisu nimalo se ne osjeti zagorjelost, fermentacija ili plijesan.

3.3. Hrana za životinje (samo za proizvode životinjskog podrijetla) i sirovine (samo za prerađene proizvode)

„Magiun de prune Topoloveni” proizvodi se od potpuno zrelih domaćih šljiva (*Prunus domestica* L. ssp. *domestica*) i njihovih izvedenica: Stanley, Piteștean, Tuleu timpuriu, Tuleu gras, Grasă ameliorată, Grasă Românească, Bistrițeană, Vânăță Românească, Brumăriu, Vâlcean, Centenar, Pescăruș, Dâmbovița, Tomnatici de Caransebeș, Silvia, Boambe de Leordeni.

Te sorte šljiva imaju svojstva potrebna za proizvodnju magiuna: kada nakon dugog vremenskog razdoblja u potpunosti dozriju na umjerenoj (blagoj) temperaturi, bogate su ugljikohidratima (prirodnim šećerom) i vitaminom C.

Za proizvodnju proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” upotrebljava se samo potpuno zrelo i pažljivo probrano voće. Voće mora biti zdravo i ne smije pokazivati znakove truleži, oštećenja uzrokovano strojevima ili vidljivog oštećenja koje uzrokuju kukci, crvi ili drugi nametnici.

3.4. Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti na određenom zemljopisnom području

—

3.5. Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd. proizvoda na koji se odnosi registrirani naziv

Pogon u kojem se obrađuju šljive za proizvodnju proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” mora se nalaziti na zemljopisnom području koje je definirano u točki 4.

Primitak: šljive se dostavljaju u prerađivački pogon i čuvaju u prostorima posebno namijenjenima za tu svrhu, koji su hladni, čisti i bez stranih mirisa.

Pranje: provodi se mehanički u strojevima za pranje koji imaju tuševe za ispiranje, a u njima se upotrebljava hladna voda za piće. Pranje se neprestano nadzire kako bi se osiguralo da pijesak i ostala nečistoća ne uđu u gotov proizvod.

Sortiranje: oprane šljive kreću se na povišenoj pokretnoj traci na kojoj se uočavaju i uklanjaju neprikladni plodovi.

Toplinska obrada: šljive se zagrijavaju u posebnim posudama od nehrđajućeg čelika od 4 do 5 minuta pri čemu se upotrebljava para čija temperatura iznosi 80 °C, a tlak 1,5 atm.

Gnječenje: odvija se u dva koraka. Šljive prvo prolaze kroz strojeve (sita) s otvorima od najviše 3 mm kojima se dobiva voćna pulpa i potom kroz strojeve (sita) s otvorima od 1,8 do 2 mm kojima se pulpa dodatno usitnjava kako bi bila što čišća i homogenija.

Zgušnjavanje: pulpa šljive zgušnjava se kuhanjem u otvorenim bačvama s dvostrukom stijenkom dok se ne postigne koncentracija od najmanje 55 % suhe tvari, čime se dobiva „Magiun de prune Topoloveni”. Svrha je postupka zgušnjavanja ukloniti vodu iz šljiva pri kontroliranoj temperaturi. U postupku zgušnjavanja upotrebljava se para koja kruži kroz dvostruke stijenke bačvi dok proizvod ne postigne koncentraciju od 55 stupnjeva brix, a to traje od 9 do 12 sati, ovisno o sadržaju suhe tvari u sirovini.

U bačve s dvostrukom stijenkom ugrađene su sidraste miješalice, kojima se osigurava da se pulpa od šljive neprestano održava u homogenom stanju kako bi se spriječilo lijepljenje i karamelizacija. Koncentraciju provjerava kvalificirano osoblje s pomoću prijenosnog refraktometra kako bi se utvrdila kvaliteta gotovog proizvoda. Vrijeme kuhanja ne bi se trebalo nastaviti nakon što se postigne koncentracija od 60 stupnjeva brix jer „Magiun de prune Topoloveni” zbog toga može imati miris i okus po zagorjelosti. S druge strane, smanjeno vrijeme kuhanja može uzrokovati fermentaciju gotovog proizvoda.

Pretakanje – hlađenje: serija proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” ručno se i ravnomjerno pretače s pomoću velikih drvenih kutlača u tri bačve od 200 litara koje su obložene vrećama od PVC-a (folija za prehrambene proizvode). Magiun se taloži u tankim slojevima kako bi se ubrzao postupak hlađenja na sobnoj temperaturi prije nego što se pohrani u posebne prostorije za skladištenje.

Bačve obložene folijom za prehrambene proizvode postupno se pune tijekom razdoblja od 5 do 7 dana, koliko je potrebno da se „Magiun de prune Topoloveni” u potpunosti ohladi, a što ovisi o temperaturi prostorije. Hlađenje se provjerava organoleptički, s pomoću drvene lopatice ili zaimače (kutlače).

Zabranjeno je dodavati konzervanse ili sladila, bez obzira na kvalitetu upotrijebljene sirovine.

3.6. Posebna pravila za označivanje proizvoda na koji se odnosi registrirani naziv

„Magiun de prune Topoloveni” pakira se i skladišti na utvrđenom zemljopisnom području, točnije u gradu Topoloveni, kako se njegova svojstva ne bi promijenila. Treba se strogo pridržavati postupka za dozrijevanje i sušenje magiuna.

Ako proizvod nije propisno pakiran, fizikalno-kemijski i biološki agensi koji djeluju pod utjecajem zraka i topline izvan bačava mogu utjecati na boju, miris i okus magiuna.

Proizvod se mora pratiti tijekom cijelog razdoblja pakiranja i hlađenja kako bi se spriječila kondenzacija (tj. pojava mikroskopskih količina vode), što bi moglo dovesti do rasta mikroorganizama kao što su bakterije, kvasci i plijesni.

„Magiun de prune Topoloveni” pakira se u rasutom stanju i u staklenke.

Proizvod u rasutom stanju pakira se u bačve obložene folijom za prehrambene proizvode (vreće od PVC-a). Bačve koje sadržavaju magiun hlade se, rubovi vreća od PVC-a (folija za prehrambene proizvode) čiste se i presavijaju, a plastični disk od folije za prehrambene proizvode smješta se na vrh bačve, koja se zatim zatvara poklopcem.

Pakiranje u rasutom stanju potrebno je zato što se kao sirovina upotrebljavaju samo svježije šljive, a one su dostupne tijekom kratkog vremenskog razdoblja koje traje najviše 60 dana u godini (od 15. kolovoza do najkasnije 15. listopada). Proizvod pakiran u rasutom stanju ne pasterizira se.

Pakiranje u staklenkama: staklenke se pune automatski (tj. na traci za pakiranje) proizvodom „Magiun de prune Topoloveni”, a zatvaraju se i potom pasteriziraju na sljedeći način:

- za staklenke od 350 g, upotrebljava se sljedeća metoda: temperatura se 15 minuta povisuje na 100 °C, zadržava se na toj razini 25 minuta i tada se 15 minuta vraća na izvornu temperaturu,
- za staklenke od 800 g, upotrebljava se sljedeća metoda: temperatura se 15 minuta povisuje na 105 °C, zadržava se na toj razini 45 minuta i tada se 15 minuta vraća na izvornu temperaturu.

Staklenke koje sadržavaju „Magiun de prune Topoloveni” vade se iz autoklava, smještaju u spremnike i čuvaju u posebnim prostorijama za skladištenje, tj. u čistim, hladnim (pri temperaturi od najviše 20 °C), dobro prozračnim skladišnim prostorima koji su zaštićeni od zamrzavanja i u kojima nema stranih mirisa.

Sve faze postupka proizvodnje proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” (zagrijavanje šljiva, zgušnjavanje pulpe od šljive i na kraju pakiranje magiuna u rasutom stanju u bačve) traju dugo, čime se poštuje tradicija proizvoda „Magiun de prune Topoloveni”.

Svako pakiranje mora biti označeno etiketom proizvođača. Na etiketi mora biti naveden naziv „Magiun de prune Topoloveni”. Nakon što se registrira u Zajednici, riječi „zaštićena oznaka zemljopisnog podrijetla” ili kratica „ZOZP” moraju biti navedene na etiketi pakiranja, pokraj naziva proizvoda: „Magiun de prune Topoloveni”

Na desnom dijelu etikete mora se nalaziti certifikacijski žig tijela za pregled i certificiranje: „CERTIND SA”.

4. Sažeta definicija zemljopisnog područja

- grad Topoloveni
- selo Viṭichești
- selo Țigănești
- selo Boțarcani
- selo Gorănești
- selo Crințești
- selo Inuri
- selo Goleștii Badii

5. Povezanost sa zemljopisnim područjem

Posebnosti zemljopisnog područja

Voćarsko područje na kojem se nalazi grad Topoloveni idealno je za uzgoj šljiva zahvaljujući umjerenom kontinentalnoj klimi i lokalnim pedoklimatskim uvjetima. Posebno su pogodni obronci, koji imaju više prosječne godišnje temperature nego ostala voćarska područja. To područje karakteriziraju podzol i crveno-smeđa podzolasta tla.

Prevladava smeđe tlo, u rasponu od luvisola do erodiranog, kolvijalnog i aluvijalnog smeđeg tla, s prosječnim ili niskim sadržajem humusa.

Vremenski uvjeti na tom području pogodni su za uzgoj voćaka; prosječna višegodišnja temperatura iznosi 9,7 °C, apsolutna maksimalna temperatura 38,8 °C, a apsolutna minimalna temperatura – 24,4 °C; ukupna godišnja količina padalina iznosi 663,3 mm.

Prvi jesenski mraz nastupa krajem listopada, dok se zadnji mraz pojavljuje u drugom desetodnevnom razdoblju travnja, a samo se povremeno pojavljuje kasnije.

Udio različitih sorti šljiva varira iz godine u godinu ovisno o vremenskim uvjetima.

Šljive se uzgajaju na približno 25 % ukupne površine za uzgoj voća. U županiji Argeș šljivici zauzimaju otprilike 17 000 ha.

Lokalnim stručnim znanjem pri odabiru šljiva, praćenjem kuhanja i procesa dozrijevanja te organoleptičkim testiranjem proizvoda očuvana je i razvijena metoda proizvodnje magiuna koja je specifična za to zemljopisno područje.

Posebности proizvoda

„Magiun de prune Topoloveni” proizvod je čvrste konzistencije, proizveden od potpuno zrelih, pažljivo probраних šljiva koje se kuhaju u neizravno zagrijanim posebnim bačvama s dvostrukom stijenkom i neprestano se miješaju sidrastom miješalicom. Budući da se tijekom postupka proizvodnje uklanja voda, „Magiun de prune Topoloveni” bogat je topljivim i netopljivim prehrambenim vlaknima (34,2 %). Ne sadržava dodani šećer ili druga sladila i ima aromu i okus šljive.

Uzročna povezanost zemljopisnog područja i kvalitete ili karakteristika proizvoda (za ZOI) odnosno određene kvalitete, ugleda ili drugih karakteristika proizvoda (za ZOZP)

Povezanost između proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” i proizvodne regije prvenstveno leži u ugledu proizvoda, koji proizlazi iz dugogodišnje i jedinstvene tradicije tog proizvoda i njegovih svojstava koja imaju posebno povoljan utjecaj na zdravlje. Ona su rezultat lokalnog stručnog znanja i lokalne metode proizvodnje.

Lokalno razvijena metoda proizvodnje sastoji se od obrade posebnih sorti šljiva koje se dugo kuhaju u otvorenim bačvama s dvostrukom stijenkom, pri čemu se neprestano miješa pulpa dok se ne dobije magiun, bez dodavanja šećera ili konzervansa.

Vještina i iskustvo lokalnog stanovništva razlikuje se od metoda koje se upotrebljavaju u drugim dijelovima Rumunjske i susjednim regijama po tome što se postupak zgušnjavanja odvija u otvorenim bačvama s dvostrukom stijenom, a nikada u vakuumu.

Lokalna metoda izrade magiuna mnogo se godina prenosila s koljena na koljeno i na tom je zemljopisnom području, kao i u cijeloj Rumunjskoj, očuvan njezin ugled.

Magiun se u etnografskim dokumentima spominje kao važan proizvod za većinu stanovnika na području grada Topolovenija i jedan je od lokalnih izvora prihoda. Tržnica u Topoloveniju, koja je glavna tržnica na tom području, dobro je poznata na cijelom području južnih Podkarpata po proizvodima od šljiva koji se ondje prodaju, a posebno po magiunu.

Kvaliteta i karakteristične značajke proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” jamče se metodom kojom se proizvodi: kuhanje šljiva kako bi se uklonila voda, zgušnjavanje šljiva pri kontroliranoj temperaturi i neprestano miješanje proizvoda sidrastim miješalicama kako bi se postigla homogena tekstura. Te faze proizvodnje ne provode se u ostalim regijama.

Ugled proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” povezan je s dugom tradicijom proizvodnje magiuna u Topoloveniju. Prema lokalnim arhivima, tradicija proizvodnje magiuna u tom području seže u 1914. kada je jedna lokalna obitelj (obitelj Maximiliana Popovicia) osnovala prvu tvornicu magiuna.

Tvornicu je 1941. preuzelo Ministarstvo poljoprivrede i dalo joj ime „Cooperativa din Topoloveni” (Zadruga Topoloveni) kako bi se proizvodnja magiuna mogla povećati. Ime tvornice promijenjeno je 1972. u „Intreprinderea de legume și fructe Pitești” (Poduzeće za povrće i voće Pitești). Tvornicu su 1981. preuzele lokalne vlasti i preimenovala je u „Intreprinderea de prelucrarea și industrializarea legumelor și fructelor Topoloveni” (Poduzeće za obradu povrća i voća Topoloveni). Tvornicu je 2001. kupilo društvo SC Sonimplex Serv Com SRL. Trenutačno se godišnje proizvede približno 200 tona proizvoda „Magiun de prune Topoloveni”.

O ugledu proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” svjedoče česti članci i specijalizirana izvješća u lokalnim i nacionalnim medijima (Jurnalul Național, Adevărul, the Money Channel, Gândul, Capital) i nagrade koje je osvojio od 2002. na izložbama, kao što su Salonul Național de Conserve (Nacionalni sajam konzerviranih proizvoda) koju organizira Glavno gospodarsko udruženje Rumunjske, a na kojoj je osvojio nagradu Marca de Aur (Zlatni zaštitni znak) za izvrsnost u kategoriji magiuna. Proizvodu „Magiun de prune Topoloveni” 2010. dodijeljena je nagrada ITQI-a (Međunarodni institut za okus i kvalitetu).

U razdoblju od 2008. do 2010. u lokalnim i nacionalnim medijima prikazivane su emisije u kojima su se promovirala posebna svojstva proizvoda „Magiun de prune Topoloveni”. Izvornost proizvoda „Magiun de prune Topoloveni” očuvana je zbog činjenice da se i dalje prodaje na tržnicama poput one u Topoloveniju.

Lokalnu kulinarsku tradiciju magiuna ujedno su ojačala predstavljanja i kušanja na nacionalnim i međunarodnim trgovačkim sajmovima i izložbama (Green Week Berlin, Fruit Logistica Berlin, Alimentaria Barcelona).

Upućivanje na objavu specifikacije

(članak 6. stavak 1. drugi podstavak ove Uredbe)

<http://www.madr.ro/industrie-alimentara/sisteme-de-calitate-europene-si-indicatii-geografice/produse-agricole-si-alimentare/caiete-de-sarcini-2016.html>

**Objava zahtjeva za izmjenu u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012
Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode**

(2018/C 19/11)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev za izmjenu u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾.

ZAHTEJEV ZA ODOBRENJE IZMJENE SPECIFIKACIJE PROIZVODA KOJA NIJE MANJA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI
SPECIJALITET

**Zahtjev za odobrenje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. prvim podstavkom Uredbe (EU)
br. 1151/2012**

„BRATISLAVSKÝ ROŽOK”/„PRESSBURGER KIPFEL”/„POZSONYI KIFLI”

EU br.: TSG-SK-02120 – 15.2.2016.

1. Skupina koja podnosi zahtjev i pravni interes

Naziv skupine: Cech pekárov a cukrárov Regiónu západného Slovenska

Adresa: M.R. Štefánika 10
902 01 Pezinok
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 336413314
E-pošta: sekretariat@cechpekarov.sk

Skupina koja predlaže izmjenu jest skupina koja je podnijela zahtjev za upis u registar u vezi s proizvodom „BRATISLAVSKÝ ROŽOK”/„PRESSBURGER KIPFEL”/„POZSONYI KIFLI”.

2. Država članica ili treća zemlja

Slovačka Republika

3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena

- Naziv proizvoda
- Opis proizvoda
- Način proizvodnje
- Ostalo [navesti]

Izmjena podataka za kontakt skupine koja podnosi zahtjev

Izmjena rezervacije naziva

Izmjena podataka za kontakt tijela koje provjerava usklađenost sa specifikacijom proizvoda

Izmjena minimalnih zahtjeva i postupaka za provjeru osobitih svojstava

4. Vrsta izmjene

- Izmjena specifikacije registriranog ZTS-a koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. četvrtim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012

5. Izmjena (izmjene)

1. Izmjena podataka za kontakt skupine koja podnosi zahtjev

Ispravljamo adresu elektroničke pošte skupine koja podnosi zahtjev na način da se adresa repecu@stonline.sk zamjenjuje adresom sekretariat@cechpekarov.sk.

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

2. Naziv proizvoda

Iz registriranog naziva proizvoda „Bratislavský rožok"/„Pressburger Kipfel"/„Pozsonyi kifli" uklanjamo naziv na njemačkom jeziku „Pressburger Kipfel" jer se ne upotrebljava za označivanje te vrste proizvoda ni u Njemačkoj ni u Austriji. U Njemačkoj i u Austriji češće se upotrebljava izraz „Pressburger Beugel".

Novi registrirani naziv proizvoda glasi „Bratislavský rožok"/„Pozsonyi kifli".

Unosimo tu izmjenu u čitavi tekst specifikacija.

Izraz „Registracija bez rezervacije naziva" zamjenjujemo izrazom „Registracija s rezervacijom naziva". Ova se izmjena temelji na članku 25. stavku 2. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća.

Slovačka Republika i Mađarska imaju interes za zadržavanje registracije naziva proizvoda „BRATISLAVSKÝ ROŽOK"/„POZSONYI KIFLI" u registru zaštićenih oznaka izvornosti.

3. Opis proizvoda

U opisu proizvoda mijenjamo težinu proizvoda na način da izraz „između 40 i 60 g" mijenjamo izrazom „između 40 i 70 g". Ta izmjena proizlazi iz uzajamnog dogovora s Mađarskom, mađarskim pekarima koji proizvode i „Bratislavský rožok"/„Pozsonyi kifli" od 70 g.

Predlažemo da se iz opisa proizvoda uklone sljedeći podaci:

„Kemijska svojstva

— udio masti u suhoj tvari — min. 20 %

— udio šećera u suhoj tvari — min. 12 %".

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da je sadržaj masti utvrđen u točki 3.6. te da sadržaj šećera u suhoj tvari nije nužan pokazatelj.

4. Metoda proizvodnje

Predlažemo da se iz teksta opisa metode proizvodnje poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda uklone tablice u kojima je navedena receptura za 1 000 komada težine od 50 do 55 g i zamijene sljedećim tekstom:

„U proizvodnji tijesta upotrebljavaju se sljedeće temeljne sirovine: pšenično brašno, masti (stolni margarin, margarin za valjanje tijesta, maslac, svinjska mast), šećer, sol, kvasac (0,5 do 1 % količine brašna), jaja, mlijeko u prahu, šećer od vanilije ili vanilin šećer, limunova korica ili osušena limunova korica, voda; može se upotrebljavati i cimet šećer. Tijesto mora sadržavati najmanje 30 % masti u odnosu na upotrijebljenu količinu brašna.

Za pripremu nadjeva od oraha mljevenim orasima najčešće se dodaje kristalni šećer (ili med), slatke krušne mrvice, šećer od vanilije ili vanilin šećer i cimet šećer te se smjesa polije kipućom vodom ili mlijekom.

Za pripremu nadjeva od sjemenki maka mljevenim sjemenkama maka najčešće se dodaje kristalni šećer (ili med), slatke krušne mrvice, šećer od vanilije ili vanilin šećer te se smjesa polije kipućom vodom ili mlijekom.

Radi boljeg okusa nadjevu se može dodati pekmez (od šljiva ili marelica) ili suhe groždice."

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da različiti proizvođači u Slovačkoj ili Mađarskoj upotrebljavaju različite sastojke u različitim omjerima te da receptura nije specifično svojstvo tog proizvoda. Specifičnost proizvoda proizlazi iz rada pekara ili slastičara. Nije potrebno utvrditi sadržaj različitih sastojaka zbog razloga koji se odnose na kontrolu minimalnih parametara gotovog proizvoda. Zbog toga predlažemo da se receptura zamijeni sljedećim tekstom, u kojem se uzimaju u obzir sastojci koji se upotrebljavaju te koji omogućuje proizvođačima (uključujući strane proizvođače) da upotrebljavaju sastojke koji su dostupni i koji se zaista upotrebljavaju u predmetnoj regiji te koji odgovaraju očekivanjima potrošača, sljedeći pritom tradicionalne recepture, koje se u manjoj mjeri razlikuju između regija.

U tekstu opisa metode proizvodnje dopunjujemo izraz „vanilin šećer” kako slijedi: „šećer od vanilije ili vanilin šećer”.

Razlog za tu izmjenu jest taj što se danas vanilin šećer upotrebljava češće nego šećer od vanilije. Ta izmjena ni na koji način ne utječe na konačni proizvod. Unosimo tu izmjenu u čitavi tekst specifikacija.

U slovačkoj verziji teksta o postupku proizvodnje ispravljamo izraz „žemle” (kruščići) i zamjenjujemo ga izrazom „klonky” (loptice).

Razlog za tu izmjenu jest naša odluka da upotrebljavamo tehnički izraz. U tekstu koji se odnosi na postupak proizvodnje predlažemo ispravak izraza „čiji se promjer smanjuje” na način da se zamijeni izrazom „koji se sužava”.

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da smo odabrali upotrebljavati tehnički izraz radi veće preciznosti.

Predlažemo da se u drugom podstavku teksta koji se odnosi na postupak proizvodnje na kraj rečenice „Nadjev od sjemenki maka priprema se kuhanjem sastojaka u vodi ili obrađivanjem u kipućoj vodi” umetne tekst „(ulijevamo količinu tekućine koja odgovara 35 do 40 % količine sjemenki maka)” radi preciznog navođenja količine tekućine koja se upotrebljava u recepturi i radi jamčenja kvalitete proizvoda.

Rečenicu „Moguće je zamijeniti otprilike 10 % mase mljevenih oraha iz nadjeva slatkim krušnim mrvicama” zamjenjujemo sljedećom rečenicom: „Najviše 10 % mase mljevenih oraha ili sjemenki maka iz nadjeva moguće je zamijeniti slatkim krušnim mrvicama.” Svrha te izmjene jest jamčenje kakvoće proizvoda i točno utvrđivanje količine upotrijebljenih krušnih mrvica.

Potrebno je ispraviti temperaturu i vrijeme pečenja, uzimajući u obzir izmjenu veličine proizvoda iz točke 3.5., te uzeti u obzir različite vrste i modele pećnica.

Predlažemo izmjenu temperature utvrđivanjem raspona od 170 do 220 °C te trajanja pečenja za proizvode težine od 50 do 70 g utvrđivanjem vremenskog raspona od 15 do 20 minuta.

Razlog za tu izmjenu jesu ujednačavanje temperatura pečenja za različite vrste i modele pećnica te povećanje težine proizvoda sa 60 g na 70 g.

U pogledu označivanja predlažemo umetanje sljedeće rečenice: „Potrebno je poštovati minimalnu veličinu logotipa od 15 mm.” Riječ je o obvezi nametnutoj važećim zakonodavstvom, koju proizvođači zaboravljaju.

U pogledu postupka i mjesta prodaje umećemo sljedeći tekst: „Ako se proizvod ne prodaje u ambalaži, logotip ZTS-a može se postaviti na naljepnicu s cijenom, u blizini naziva proizvoda ili na informativnu ploču postavljenu u blizini proizvoda.”

Svrha te izmjene jest navođenje preciznijih informacija u slučajevima kada se proizvod prodaje bez ambalaže.

Unosimo ispravak u tekst koji se odnosi na čuvanje. Brišemo tekst „proizvod se mora čuvati na temperaturi od najviše + 10 °C” i zamjenjujemo ga sljedećim tekstom: „Čuvanje: na sobnoj temperaturi. Proizvod se može čuvati od tri do deset dana ovisno o upotrijebljenoj količini kvasca.”

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da se radilo o neopravdanoj obvezi koja je dovođila do smanjenja kvalitete prodanih proizvoda, često nije bila ispunjavana i koja je proizvođačima predstavljala probleme zbog povećanog sadržaja masti u proizvodu. Zahtjev koji se odnosi na temperaturu čuvanja bio je naveden u starim specifikacijama isključivo zbog činjenice da je proizvod bio razvrstan u kategoriju slastičarskih proizvoda.

5. Osobita svojstva poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

U petu alineju dodajemo sljedeće: „Proizvod se ne može proizvoditi kao polugotovi prethodno pečeni i zamrznuti proizvod koji valja odmrznuti prije konačnog pečenja; uvijek se proizvodi kao svježi proizvod.”

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da proizvod mora biti svjež i proizveden prema tradicionalnoj recepturi; tradicionalno se nisu primjenjivali postupci zamrzavanja ili prethodnog pečenja.

U šestoj alineji ispravljamo tekst koji se odnosi na upotrebu bjelanjka i žumanjka prije pečenja uklanjanjem izraza „općenito” i izraza „dvaput”.

Razlog za tu izmjenu jest činjenica da ne želimo ograničavati proizvođača ako želi dobiti prošarani mramorni uzorak; to nije potrebno propisivati. Ta izmjena ni na koji način ne utječe na konačni proizvod.

6. **Minimalni zahtjevi i postupci za provjeru osobitih svojstava**

Mijenjamo prvu rečenicu umetanjem sljedećeg teksta: „mora sadržavati najmanje 30 % masti u odnosu na upotrijebljenu količinu brašna.”

Svrha te izmjene jest postizanje usklađenosti s točkama 3.6. i 3.7. specifikacije.

Uklanjam „kemijske i mikrobiološke” zahtjeve i zadržavamo samo fizičke zahtjeve.

Ta je izmjena nužna jer mikrobiološki zahtjevi nisu navedeni u zakonodavstvu i nisu definirani, osim činjenice da nisu opravdani tijekom kontrole koja prethodi stavljanju na tržište te zato što kemijski zahtjevi nisu definirani ni u prvotnoj specifikaciji. Ovom se izmjenom želi postići veća terminološka preciznost.

7. **Nadležna tijela koja provjeravaju usklađenost sa specifikacijom proizvoda**

Izmjena adrese elektroničke pošte tijela nadležnog za provjeru usklađenosti sa specifikacijama, koja odsad glasi kako slijedi: buchlerova@svps.sk.

Razlog za tu izmjenu jest promjena adrese elektroničke pošte unutar organizacije.

SPECIFIKACIJA PROIZVODA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

„BRATISLAVSKÝ ROŽOK”/„POZSONYI KIFLI”

EU br.: TSG-SK-02120 – 15.2.2016.

„Slovačka Republika”

1. **Nazivi koje je potrebno upisati u registar**

„Bratislavský rožok”/„Pozsonyi kifli”

2. **Vrsta proizvoda**

Razred 2.24. Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi

3. **Razlozi za registraciju**

3.1. *Riječ je o proizvodu*

- koji je rezultat načina proizvodnje, prerade ili sastava koji odgovaraju tradicionalnom postupku za taj proizvod ili prehrambeni proizvod;
- koji se proizvodi od sirovina ili sastojaka koji se tradicionalno upotrebljavaju.

Slovački naziv „Bratislavský rožok” počeo se upotrebljavati oko 1920., kada je grad Požun preimenovan u Bratislavu, koja je tada bila dio Čehoslovačke, a istodobno je bila glavni grad Slovačke. Naziv proizvoda tada je usklađen s novim imenom grada i postao je „Bratislavský rožok”. Nakon što je novo ime grada postalo službeno, u Austriji se umjesto uobičajenog naziva „Beugel” počeo upotrebljavati izraz „Kipfel”, pridružen starom imenu grada. Na mađarskom se prvo proširio naziv „Pozsonyi patkó”, koji doslovce znači „mala potkova iz Bratislave”. Prema informacijama kojima trenutačno raspolažemo, brojni mađarski pekari i slastičari, ponajprije u Budimpešti, izrađuju ovaj proizvod i stavljaju ga na tržište pod nazivom „Pozsony kifli”, što je prijevod izraza „Bratislavský rožok”; „Pozsonyi” je izvorno ime grada koje se upotrebljavalo do 1918. S obzirom na trenutačnu upotrebu, predlažemo zadržavanje naziva „Pozsony kifli” na mađarskome.

3.2. *Riječ je o nazivu*

- koji se tradicionalno upotrebljava za označavanje specifičnog proizvoda;
- koji opisuje tradicionalna svojstva ili specifična svojstva proizvoda.

Radi se o specifičnom proizvodu u smislu da njegov sastav i način proizvodnje čine povijesnu baštinu. Naziv „Bratislavský rožok” upotrebljava se isključivo za označavanje te posebne vrste peciva ili slastica.

Specifičnost proizvoda leži u postizanju posebne površine prošarane „mramornim” uzorkom, odnosno površine koja ima tanke linije svjetlije od ostatka gornje kore. Ostali pekarski ili slastičarski proizvodi nemaju takvu strukturu površine.

- Proizvod se razlikuje od sličnih vrsta pekarskih ili slastičarskih proizvoda dostupnih na tržištu svojim oblikom, težinom, ali i različitim nadjevima. Tijestu se dodaje više masti nego što je to slučaj kod drugih proizvoda, a nijedna druga vrsta pekarskih proizvoda nema prošaranu površinu.
- Proizvod ima posebnu aromu i okus zahvaljujući nadjevu (od sjemenki maka ili oraha).
- Proizvod ima posebni izgled i oblik: ima oblik male potkove ili nalikuje na slovo „C”.

Kako bi se zajamčila tradicionalna svojstva proizvoda, tijekom pripreme potrebno je poštovati sljedeće zahtjeve, koji se odnose na recepturu:

- tijesto mora sadržavati najmanje 30 % masti u odnosu na upotrijebljenu količinu brašna,
- nadjev mora predstavljati najmanje 40 % ukupne mase proizvoda nakon pečenja,
- proizvod se prije pečenja premazuje bjelanjkom i žumanjkom ili samo žumanjkom što, u skladu s postupkom proizvodnje, mora dovesti do stvaranja prošaranog izgleda proizvoda nakon pečenja.

4. Opis

- 4.1. *Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1., uključujući njegova glavna fizička, kemijska, mikrobiološka i organoleptička svojstva koja dokazuju njegov specifičan karakter (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)*

Pecivo ili slastica nadjevena sjemenkama maka ili orasima, čiji je vanjski izgled sjajan i prošaran.

Organoleptička svojstva

Boja: boja površine jest smeđa do tamnosmeđa; pri rezanju, ispod nekoliko milimetara debelog sloja tijesta vidljiv je samo nadjev: nadjev od sjemenki maka taman je do crn, dok je nadjev od oraha smeđ.

Izgled: kompaktna, sjajne površine, smeđe do tamnosmeđe boje s tankim linijama svjetlije boje zbog kojih gornja kora ima mramorni uzorak.

Konzistencija: čvrsta i tanka površina koja se drobi pri lomljenju.

Aroma i okus blagi su, tipični za upotrijebljeni nadjev (dakle, tipični za orahe ili sjemenke maka), okus je ugodno sladak, a aroma ovisi o upotrijebljenim sastojcima.

Fizička svojstva

Oblik: proizvod s nadjevom od sjemenki maka ima oblik potkove koja se postupno sužava od sredine prema krajevima, dok oblik proizvoda s nadjevom od oraha nalikuje na slovo „C”.

Težina: najčešće između 40 i 70 g.

- 4.2. *Opis metode proizvodnje proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1. uključujući, gdje je to prikladno, prirodu i svojstva upotrijebljenih sirovina ili sastojaka i metodu pripreme proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)*

U proizvodnji tijesta upotrebljavaju se sljedeće temeljne sirovine: pšenično brašno, masti (stolni margarin, margarin za valjanje tijesta, maslac, svinjska mast), šećer, sol, kvasac (0,5 % do 1 % količine brašna), jaja, mlijeko u prahu, šećer od vanilije ili vanilin šećer, limunova korica ili osušena limunova korica, voda; može se upotrebljavati i cimeti šećer. Tijesto mora sadržavati najmanje 30 % masti u odnosu na upotrijebljenu količinu brašna, a nadjev mora predstavljati najmanje 40 % ukupne mase gotovog proizvoda nakon pečenja.

Za pripremu nadjeva od oraha mljevenim orasima najčešće se dodaje kristalni šećer (ili med), slatke krušne mrvice, šećer od vanilije ili vanilin šećer i cimeti šećer te se smjesa polije kipućom vodom ili mlijekom.

Za pripremu nadjeva od sjemenki maka mljevenim sjemenkama maka najčešće se dodaje kristalni šećer (ili med), slatke krušne mrvice, šećer od vanilije ili vanilin šećer te se smjesa polije kipućom vodom ili mlijekom.

Radi boljeg okusa nadjevu se može dodati pekmez (od šljiva ili marelica) ili suhe groždice.

Postupak proizvodnje

Tijesto pripremamo na način da pomiješamo brašno, vodu, mlijeko u prahu, koje možemo rastopiti u vodi, kvasac, šećer i mast. Možemo i prvo pomiješati mast s brašnom, prije dodavanja ostalih sastojaka. Pustimo tijesto da se diže 30 do 40 minuta. Nakon što se obujam tijesta znatno poveća, kratko ga ponovno promijesimo i podijelimo na nekoliko komada, koje oblikujemo u loptice. Nakon što su se dizale 15 do 20 minuta, loptice tijesta izvaljamo u trake ovalnog oblika čija je dulja os dugačka između 12 i 15 cm. Debljina tih traka jest između 2 i 3 mm. Na razvaljane trake tijesta ovalnog oblika stavljamo nadjev od sjemenki maka ili oraha, nakon čega motamo trake kako bismo dobili valjke duljine 12 do 15 cm koji se postupno sužavaju od sredine prema krajevima. Nakon što smo zamotali nadjev, potrebno je provjeriti je li mjesto na kojem se tijesto spaja glatko; pri postavljanju proizvoda na lim za pečenje taj spoj mora biti na donjoj strani proizvoda. Ako je upotrijebljen nadjev od sjemenki maka, proizvod se oblikuje u malu potkovu, a ako je upotrijebljen nadjev od oraha, oblikuje se u slovo „C”. Oblici se moraju jasno razlikovati kako bi se na prvi pogled moglo prepoznati koji se nadjev nalazi u zatvorenom proizvodu.

Nadjev od sjemenki maka priprema se kuhanjem sastojaka u vodi ili obradom u kipućoj vodi (ulijevamo količinu tekućine koja odgovara 35 do 40 % količine sjemenki maka). Kod kuhanja pripremamo nadjev na način da ot-pimo šećer u malo vode i sve dovedemo do vrenja (šećer možemo zamijeniti medom). Uz stalno miješanje u rastopljeni šećer postupno dodajemo mljevene sjemenke maka pomiješane s mlijekom u prahu, slatkim krušnim mrvicama i suhim grožđicama; sve zajedno kuhamo uz stalno miješanje sve dok se mješavina ne zgusne i ne pretvori u razmjerno gustu masu. Nakon što se nadjev od sjemenki maka ohladio, tijekom čega će se dodatno zgusnuti, poboljšavamo njegov okus dodajući svježe naribanu limunovu koru ili pastu od limuna i eventualno cimet šećer ili još malo šećera vanilije. Nadjev od oraha nije potrebno kuhati: dovoljno je pomiješati mljevene orahe sa šećerom (ili medom), suhim grožđicama, mlijekom u prahu, kipućom vodom, šećerom od vanilije ili vanilin šećerom i cimetom u prahu. Najviše 10 % mase mljevenih oraha ili sjemenki maka iz nadjeva moguće je zamijeniti slatkim krušnim mrvicama.

Nakon hlađenja oba nadjeva moraju biti dovoljno gusta da se mogu rukama oblikovati u male valjke.

Oblikovani proizvodi stavljaju se na lim za pečenje i premazuju bjelanjkom i žumanjkom ili samo žumanjkom. Premazani proizvodi na limu za pečenje odlažu se na hladno mjesto na kojemu struji zrak kako bi se premaz lagano osušio na površini. Nakon sušenja površine i laganog dizanja proizvodi se ponovno premazuju istućenim bjelanjkom i žumanjkom te se ostavljaju da se osuše prije stavljanja u komoru za dizanje tijesta. Potom se peku kao peciva od dizanog tijesta. Tijekom dizanja tijesta, a osobito tijekom pečenja na suhoj površini stvaraju se lagane pukotine, zbog čega gornja kora proizvoda ima „mramorni” uzorak.

Proizvodi se peku bez pare, na temperaturi između 170 i 220 °C.

Trajanje pečenja ovisi o težini proizvoda. Ako je proizvod težak između 40 i 50 g, pečenje traje 10 do 12 minuta; ako je proizvod težak između 50 i 70 g, pečenje traje 15 do 20 minuta.

Pečeni se proizvodi hlade, a potom se pripremaju za isporuku i prodaju.

Ovisno o težini proizvoda i gustoći nadjeva tehnički gubitci i gubitci pri pečenju iznose otprilike 10 %.

Označivanje: potrebno je istaknuti naziv proizvoda „Bratislavský rožok” ili ekvivalentni naziv na mađarskome. Potrebno je navesti prikazani logotip Europske unije ili logotip i navod „Zaručená tradičná špecialita” (zajamčeno tradicionalni specijalitet). Na ambalaži može stajati i pokrata „ZTS” (ZTS). Mora se poštovati minimalna veličina logotipa od 15 mm.

Postupak i mjesto prodaje: proizvod se stavlja u jediničnu prodaju u specijaliziranim trgovinama proizvođača ili u slastičarnicama, kavanama i objektima za prodaju brze hrane. Ako se proizvod ne prodaje u ambalaži, logotip ZTS-a može se postaviti na naljepnicu s cijenom, u blizini naziva proizvoda ili na informativnu ploču postavljenu u blizini proizvoda.

Čuvanje: na sobnoj temperaturi.

Proizvod se može držati tri do deset dana ovisno o upotrijebljenoj količini kvasca.

Proizvod se proizvodi primjenom zanatske, neindustrijske proizvodnje.

Proizvod se ne može proizvoditi kao polugotovi prethodno pečeni i zamrznuti proizvod koji valja odmrznuti prije konačnog pečenja; uvijek se proizvodi kao svježi proizvod.

4.3. Opis ključnih elemenata koji određuju tradicionalna svojstva proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Tradicionalna narav proizvoda temelji se na njegovom tradicionalnom sastavu, prema kojemu nadjev mora predstavljati barem 40 % ukupne težine gotovog proizvoda.

Proizvod se proizvodi pod specifičnim nazivom već više od dva stoljeća, uključujući u susjednim zemljama Mađarskoj i Austriji, koje su prije malo manje od 90 godina sa Slovačkom bile u sastavu iste države.

U svojoj knjizi „S vareškou dvoma tisícročiami” Vladimir Tomčík navodi da se, prema nekim unosima iz poslovnih knjiga, proizvod „Bratislavský rožok” prodavao u gostionicama već 1590., ali da je tajna njegove proizvodnje još starija.

U djelu „Ulice a námestia mesta Bratislavy” autora Tivadara Ortvayja, objavljenom 1905. u Bratislavi, na 305. stranici navodi se sljedeće: nedaleko od slastičarnice Viktora Mayera nalazi se bivša pekara Scheuermann (današnja Lauda), u kojoj se peku male potkove s nadjevima od sjemenki maka i oraha, specijaliteti koji su proslavili grad Bratislavu [Ulice a námestia mesta Bratislavy, História mesta podľa názvov ulíc a námestí, podľa pôvodných výskumov napísal Dr. Tivadar Ortvay, Bratislava, 1905, kníhtlačiareň F.K. Wiganda; vidjeti i stranice 304. i 305. knjige u skladu s Prilogom 1. na mađarskome, u kojemu se, u vezi s trgovom koji danas nosi naziv „Hviezdoslav trg”, spominje pekara Scheuermann. Predmetni odlomak glasi kako slijedi: „U blizini se nalazi bivša pekara Scheuermann (današnja Lauda), u kojoj se peku male potkove s nadjevima od sjemenki maka i oraha, zahvaljujući kojima je Bratislava postala slavna po toj vrsti specijaliteta. Među tim specijalitetima je i „bratislavský suchár”...].

U djelu „Chlieb náš každodenný” autora V. Szemesa i V. Karoviča, objavljenom 1992. u Bratislavi, na 52. stranici navodi se sljedeće: „pekar Schiermann stavio je u izlog svoje pekare povodom proslave dana svetog Nikole 1785. novu vrstu punjenog peciva, koje je ušlo u povijest pod nazivom „prešpurské beugle””. Razliku između imena Scheuermann i Schiermann pripisujemo tiskarskoj grešci i smatramo da ispravna inačica glasi Scheuermann.

Nešto kasnije već je nekoliko pekara proizvodilo „Bratislavský rožok” u Bratislavi. Među najslavnijima možemo navesti Schwappacha Ágostona, čija je pekara utemeljena 1834. i koji je u ponudi imao male potkove s nadjevima od sjemenki maka i od oraha. Majstor pekar Johann Korče isto je jedan od nasljednika proizvođača peciva „Bratislavský rožok” Scheuermann i Laude. Živio je od 1851. do 1919. i bio je vitez Reda Franje Josipa, kao i njegov sin Hans Korče. Obitelj Korče naslijedio je Emil Kastner. Obitelj Korče naslijedio je Emil Kastner.

Poznata je bila i pekara Gustáv Wendler u Štefánikovoj ulici u Bratislavi, koja je čak slala „Bratislavský rožok” poštom.

U nekadašnjem bratislavskom časopisu „Pressburger Wegweiser” iz 1863. pekar slastičar Anton Pressberg oglašavao je među ostalim svoje proizvode „beugel” sa sjemenkama maka i lješnjacima.

U broju bečkog dnevnog lista „Neue Freie Presse” od 16. travnja 1938. bio je objavljen recept za „Pressburger Kipfel – Bratislavské rožky”. Sadržaj recepta i opis postupka proizvodnje gotovo su istovjetni uputama za proizvodnju koje se upotrebljavaju danas.

Terézia Vansová i Ján Babilon isto su opisali „Bratislavský rožok” u svojoj knjizi iz 1870.

S vremenom su pekari i slastičari počeli proizvoditi „Bratislavský rožok” u brojnim europskim gradovima, iako se glavna te proizvodnje odvijala u Austriji, Češkoj i Mađarskoj. Prema informacijama koje su prikupili stručnjaci za pekarstvo u drugim zemljama, u brojnim se gradovima proizvodio proizvod pod nazivom „Bratislavský rožok” ili su barem bili poznati njegov oblik, receptura u glavnim crtama i postupak proizvodnje. U bivšoj Čehoslovačkoj je proizvodnja peciva „Bratislavský rožok” bila dio praktičnog obrazovanja u pekarskim i slastičarskim strukovnim školama, osobito nakon 1950. Naziv „Bratislavský rožok” počeo se upotrebljavati tek od 1918., nakon uspostave Čehoslovačke i zamjene naziva grada „Pressburg” ili „Pozsony” nazivom „Bratislava”. Promijenjen je i naziv proizvoda. Izvorni naziv „Beugel” na mađarskome je postao „patkó”, što znači „konjska potkova”. Izraz „rožok” očito se počeo upotrebljavati u vezi s novim imenom grada. U Mađarskoj se još danas upotrebljava naziv „Pozsony kifli” („Bratislavský rožok”), odnosno staro ime grada s novim nazivom za oblik. U Austriji se isto češće upotrebljava naziv „Pressburger Kipfel”, dok je naziv „Beugel” sve rjeđi.

Proizvod „Bratislavský rožok” ima bogatu povijest, a ostao je jednako omiljen sve do danas. Procjenjuje se da ga u Slovačkoj redovito proizvodi više od 20 pekara i slastičarnica te da ga još desetak proizvođača proizvodi najmanje jednom tjedno.

Udruga slovačkih pekara je 1999. i 2005. u finalu svjetskog natjecanja pod nazivom „Coupe Lesaffre” u Parizu, među ostalim proizvodima u natjecanju, predstavila „Bratislavský rožok”, koji je dobio visoke ocjene sudaca.

Početakom 2007. prvi je put organizirano međunarodno natjecanje za najbolji „Bratislavský rožok” u okviru izložbe Danubius Gastro u Bratislavi, kojemu je prisustvovalo devet ekipa iz triju različitih zemalja (vidjeti naslovnici broja dnevnog lista „Bratislavské noviny” od 25. siječnja 2007.).

Osim što je spomenuto u različitim člancima dnevnika „Bratislavské noviny”, brojni su nacionalni dnevnički isto izvijestili o tom natjecanju.

Članak o pecivu „Bratislavský rožok” nalazimo i u broju dnevnog lista „Nový čas” od 25. srpnja 2008. U tom broju nalazi se i tradicionalni recept iz 1938., a oblik proizvoda opisan je kako slijedi: „...[proizvod] s nadjevom od sjemenki maka oblikujemo u potkovu, dok [proizvod] s nadjevom od oraha oblikujemo u oblik slova „C”.”

Časopis Epicure sadržava članak pod naslovom „Bratislavský rožok – tradícia s dlhou históriou”, na čijoj je stranici 52. navedeno sljedeće: „„Bratislavský rožok” oblikuje se u oblik potkove ako se puni nadjevom od sjemenki maka te u oblik slova „C” ako se nadjeva orasima.”

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR